

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SANTIAGO DEL ESTERO

---

225

COLONIA SIEGEL

Maestro FELISA I. DE MALDONADO Escuela nº 396

Fojas 10

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**FOJA SIN  
NÚMERO DE  
FOLIACIÓN**

UNA RAYA

[0]

CONSEJO NACIONAL  
DE  
EDUCACION

*Folklore Argentino*

*Escuela Nacional N.º 396*

*«Colonia Siegel»  
Sgo del Estero*



*Felisa del Maldonado*





CAJA NACIONAL  
DE  
AHORRO POSTAL

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA  
"AHORROPOST"  
BUENOS AIRES

## ¡AHORREMOS!

Enseñar el ahorro es combatir el juego, el alcoholismo, el tabaco, el lujo, el despilfarro y la holgazanería, que son los generadores de la miseria.

Ahorrar no es ser avariento; no es ser cicatero, ni siquiera es ser económico. Ahorrar es, sencillamente, guardar una parte de lo que se gana. No gastar todo lo que se produce.

Quien gasta cuanto gana está siempre al borde de la miseria, es necesariamente débil e impotente, esclavo del tiempo y de las circunstancias, y permanece siempre pobre; pierde el propio respeto y el de los demás, y no puede permanecer independiente y libre. El disipador se priva de toda energía moral, de toda virtud viril.

El ahorro solo exige un esfuerzo: comenzar.

En la vida normal, no hay más medio de prosperidad que el trabajo y el ahorro.

LEY 9527 - art. 19: — Declárase obligatoria para las Escuelas primarias dependientes de la Nación, o subvencionadas por la misma, una clase semanal sobre el concepto y ventajas del ahorro en general, y con especialidad sobre la facilidad y beneficios de su realización por medio de la Caja Nacional de Ahorro Postal.

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales

En estas regiones, a una tempestad fuerte, se atribuye como un castigo de Dios: cuando los truenos son fuertes a cada estancado se dice "Santa Bárbara doncella, li huan de rayos y centellas". Se tapaban los espejos, por que es creencia de antiguos que ellos atraen el rayo. Cuando llueve y cae el granizo se hacen cruces de sal en el patio de la casa.

### Relativas a juegos fatuos.

Cuando en los caminos aparece una luz, se cree que es una ánima en pena, nadie pasa por ese sitio cuando llega la noche, por que si van a caballo, el animal se dirige a cruzar.

### Relativas a plantas o árboles.

Los habitantes de estas regiones, creen que la higuera es una planta, que trae la ruina - nadie duerme a la sombra de ella - por que creen que los fuechos, que mataron a Cristo, hicieron la cruz a la sombra de este árbol - Se cree que el porairo es una planta que trae la ruina.

### Supersticiones relativas a animales.

Cuando en un camino se cruza un zorro, indica

mal viaje. Si el perro se revuelca en presencia de los  
dueños de casa, se cree que morirá una persona  
de la casa. Cuando una lechuza azota y grazna  
pasando por cerca de la casa, se cree que pronto, aone  
será una desgracia y con frecuencia se dice "bueno en  
Dios y en su oír". Cuando una gallina canta imitando  
al gallo, señal segura de muerte. Cuando un  
gato se lame la cara indica visita. Un perro real  
indica ruina.

Supersticiones relativas a faenas curables:

"El Trébol Santa, se cree que la tierra está bendi-  
ta, si se planta cualquier árbol."

"El día 15 de Agosto no se trabaja, y el que lo hace  
muere de muerte repentina, y dicen que el alma  
vá al cielo."

\* En un día de fiesta no se trabaja por que  
dicen que se quiebra el arado.

Supersticiones relativas al fuego:

Cuando hay canchales: para saber cual caballo va ha-  
ganado se tira una moneda, y si cae hacia la casa  
está indicado el ganador.

"Cuando en un camino se encuentra a muchas víboras se tira un fánulo, <sup>onrita</sup> ~~encima~~ de ellas, y luego se vuelve a levantar, para guardar en un baul. esto traerá la suerte." "Relutras a la muerte"

"Cuando muere una persona, hasta que hacen las nueve noches, no se hace la casa, por que se cree que se saca el alma, y esta se aciente."

"Cuando muere un niño de suces, se hace el velorio a semejanza de festin, alli se juega, se baila y se canta, y se bebe. El niño con una túnica blanca cubierto completamente de flores de papel, y cintas, y en la boca una flor. Se dice que esa flor, se la entrega a un niño el cual lo conduce a la gloria."

"Cuando es una persona mayor la que muere, se pone en el umbral de la casa durante nueve dias, un vaso de agua, y una vela encendida. por que creen que el alma no se retira, antes de los nueve noches. Dices que el que muere sin hablar, y tuvo algo escondido anda siempre, haciendo ruido."

"Cuando muere el marido, dicen que el alma de este no se retira del lado de la esposa, mientras ella

guarda su recuerdo, pero si alguna accion comestica  
por ella, lo hure, en alma, hora y se retira para  
siempre -

Fantasmias - cuando una persona esta en acta  
de muerte se cree que el espiritu anda en las casas  
concedas y ellas llaman espanto, se presenta una ve  
es en forma de bulto negro, o blanco -

En otras regiones, hay la creencia de que existen  
espiritus malvados llamados "almas malas". Se con  
siente en alma mala una mujer que mantiene  
relaciones intimas con el suicido. Se presenta en  
forma de cerdo y persigue a todos los viajeros  
generalmente en las noches de viento. El perseguido  
debe tratar de huir al animal para cortarle de  
una parte del cuerpo, con lo cual queda cubada  
el alma, de la malvada.

"La Calamancu" es el sitio de reunion de las brujas.  
En un sitio limpio una especie de boniquero dicen  
que alla existe la calamanta, alli se oye el tambor,  
violin, acordeon y demas instrumentos. Los dias  
buenos acuden las brujas - dicen que suben en esa



cabana y alli hay un cristo, al cual le pegan con un cu-  
chillo en señal de protesta contra la religion.

Brujerias La bruja es una persona temida en estas  
regiones. Su aspecto infunde sospechas. Vive retrada  
casi siempre mal peinada y su habitacion es un rancho  
de runcho rodeado de remedios, para hacer los llamados  
maleficios. Son vengativas por cualquier protesto, hacen mil  
bruentase que una vez: una vieja bruja: mandó de regalo  
a un pobre hombre, un queso: afirman que este queso  
fue un maleficiador, el hombre se enfermó gravemente  
se hincho todo el cuerpo: y cuando acucharon en una  
vieja curandera de esos males: dio una remedio, pero  
acurrido, que no se curaria, y asi, quien fue la que  
le hizo mal. El hombre murió, victima de una desconocida  
enfermedad; pero todos los habitantes de estos lugares creen  
que fue del mal que le habia hecho la vieja -

Curan de curio

Una tortija hecha con la cola de la iguana cura el  
dolor de muela.

Una sopa de parásitos combate la tísica

La cerámica del oído, sirve para curar la nuve del oído

La sangre del fero batida con suero cura la  
quecua churo.

El espanto de un conejo, cuando lo hace en  
aquinas cura el bocio.

Matrimonio =

En estas requieres estas ceremonias se realizan  
con asistencia de todos los vecinos, los cuales vienen  
montados a caballo, y con el traje dominguero, llevando  
de faja de colores vivos, es faja de plata.  
Y las niñas, con la ropa almidonada, y la tocada  
en la cabeza. foronan una ruidosa comparsa  
enca beando los novios. Otra vez de casado el padrino  
lo entelaza con un pañuelo de seda. Y beben la  
quieba en un solo vaso. Luego regresan, y los cantores  
cantan entonando lo siguientes versos:

" dijo un fajante amante  
que nadie se debe casar,  
cuando el buen cazador le pesa  
que será, al que casa mal.

Bela tiras a muerte: cuando hay que llevar el ataúd al cementerio, siempre lo hacian dar vueltas por toda la casa para que haci se despidia; y en el trayecto cuando lo que llevaban al cajon; ellos creian que era el momento el que se pecaba rogándose a llegar al cementerio: entonces, los que lo llevaban, castigaban al cajon con una voz diciendo "Vamos hermanos al campo santo."

### "Juegos Populares"

En estos lugares, los principales juegos son la taba. llamado juego del hueso. Las niñas, y que consiste en hacer saltar el gallo, preparado con anticipacion. Se les afila las espuelas. y el buen compositor, dicen que le funciona a su gallo, por todo el cuerpo con gracia de habilidad, para que cuando el gallo comienza, se acurque; lo maneja con el bator. En estos juegos exponen grandes sumas de dinero. Las carreras es otro juego. Los niños en esto participan las mujeres encontrándose muy aficionada esta costumbre.

La chiqua. que consiste en medir la fuerza

de sus animales

### Juegos infantiles:

Los niños de esta región, no juegan a otro juego que no sea "el tiempo". Sus ocupaciones de pasar el tiempo de ovejías o cabras, solo les permiten hacer, abejitos de barro con varas aquí pintos, y con ellos silban, fuente y triste.

Juegos de sociedad no se conoce en este paraje.

### Legendas:

En este lugar se cuenta la leyenda del buey.

Habia una vez un matrimonio, el hombre llamado buey y la mujer Dumica. Vivían felices, ambos quedaban del baile: En cierta ocasión Dumica escuchaba bailando cuando alguien le comenecó la muerte de buey.

Dumica siguió bailando, y dijo: "hay tiempo para llorar". Desde esa fecha la mujer Dumica, se convirtió en un pajaro - y de noche dice "buey", "buey".

buey: o Pe-frases.

buachi, rucra, tangofa cutanca: la flecha se ira y el tangof quedará.

Maísi causa buq que mana anaca: "Donde isa el  
buq que on xaraca."

"Elio no ve la causa".

A tu tierra quilla aunque sea a un fie".

A divirouzas..

Eue reui:

El ractu.

Noca imi foycutu ("Lo soy y el queda")

El quimili.

Maun falta, huau bola (La macha aucha y el hijo es,  
donde)

La hoz

Fraymita, huatonqui llanaca (Hozito, que trabaja  
al airo)

Vidalita-

Talavita Blanca, "Vidalita"

De piquito azul.

Talavita color cafi, Vidalita.

Aucha chilo a unu; amador Vidalita.

Eue soy de Santa Fe.

Arullor:

Este niño lindo  
No quiere dormir  
hagante la cama  
de cosa y fazon  
que son su fragancia  
se puede dormir:

Este niño lindo  
que tiene que hacer  
lavar los pañales  
sentarse a coser.

Danzon:

En este lugar bailan: el gato  
la chucarera, la cumbia, el triunfo, el  
marote, el cuando, y la folka.  
Para el gato, el músico canta un verso  
por el pueblo: De la peña nace el viento  
de los árboles el viento  
de tu boca vida mía  
nacieron los fundamentos

Se baila cuando los faros y el canto canta  
lo que sigue

¡Cuándo sea aquel día  
y aquella feliz mañana  
que nos lleven a los dos  
y el chocolate a la cama.

¡Cuándo, cuándo, cuándo mi Vida  
Cuándo!

¡Uno de los me han dan queriendo,  
Yo no sé a cuál, queriendo,  
uno me ofrece plata y el otro  
quererme mucho.

H'la plata mequito  
por que es mucha soberia andar  
con la boca seca y la tamiga vacia.

¡Cuándo, cuándo, cuándo mi  
Vida cuándo.

esto se baila al compás del canto. y con  
cas tinas.

Escuela Colonia Siglo N.º 396  
Departamento Laminato



3

7

**FOJAS**

**EN**

**BLANCO**

3

8

**FOJAS**

**EN**

**BLANCO**

3  
9

**FOJAS**

**EN**

**BLANCO**

3

10

**FOJAS**  
**EN**  
**BLANCO**

**FOJA SIN  
NÚMERO DE  
FOLIACIÓN**



CAJA NACIONAL  
DE  
AHORRO POSTAL

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA  
"AHORROPOST"  
BUENOS AIRES

[10 Bis]

Practicar el ahorro postal no sólo importa contribuir a la grandeza de la Nación, sino que es la mejor forma de labrar la propia independencia económica.

## LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

opera por su Casa Central:

CALLAO Y B. MITRE

y por 935 oficinas de Correos habilitadas en toda la República.

Los depósitos son inembargables, están bajo la garantía de la Nación, y gozan del 4 % de interés anual acumulativo.

Las mujeres casadas y los menores pueden operar por sí solos.

Para abrir o acrecentar una cuenta basta \$ 1, en efectivo, o un boletín integrado con estampillas rojas de ahorro postal de 1/2, 1 y 2 cts. que obsequia el comercio y se venden en las oficinas de Correos.